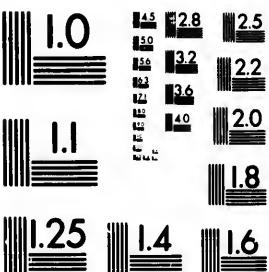
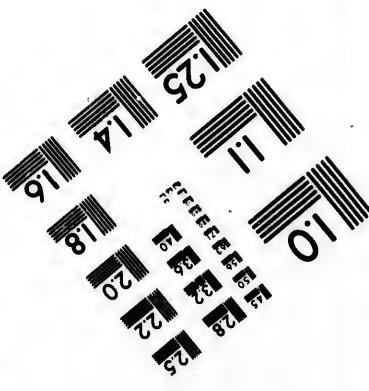


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



6"



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14530
(716) 873-4533

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1981

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscures par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

| 10X | 14X | 18X | 22X | 26X | 30X |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | ✓ | | | |

12X 16X 20X 24X 28X 32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

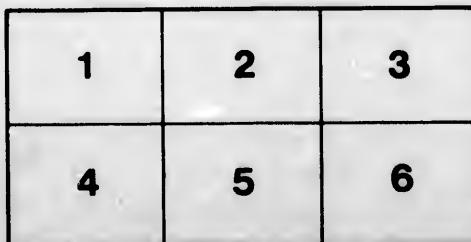
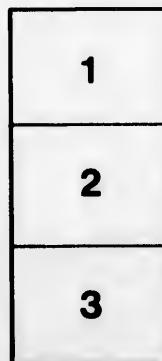
Library Division
Provincial Archives of British Columbia

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▽ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Library Division
Provincial Archives of British Columbia

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ▽ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

Pulling Athapascum - pg 88

11 p. 18 cm.

16



THE
LORD'S PRAYER, APOSTLES' CREED,
&c.

IN THE
SLAVI LANGUAGE.

COMPILED
BY THE REV. W. D. REEVE.

London :
CHURCH MISSIONARY HOUSE,
SALISBURY SQUARE.

1881

NW
970.85
E12
no. 16

LONDON :
GILBERT AND RIVINGTON,
ST. JOHN'S SQUARE, CLERKENWELL.

SYLLABARIUM.

193081

Syllabarium.

| INITIALS. | SYLLABLES. | | | | FINALs. |
|-----------|------------|----|----|----|----------|
| | a | e | i | o | accent |
| w | ▷ | ▽ | △ | ▷ | oo, as |
| b | ·▷ | ·▽ | ·△ | ·▷ | chu |
| ch | ∨ | ∨ | ∧ | ∨ | x Christ |
| d | ≡ | ≡ | ≡ | ≡ | + y |
| g | ≡ | ≡ | ≡ | ≡ | - d |
| k | ≡ | ≡ | ≡ | ≡ | ' g |
| kl | ≡ | ≡ | ≡ | ≡ | ' k |
| l | ≡ | ≡ | ≡ | ≡ | , l |
| m | ≡ | ≡ | ≡ | ≡ | , m |
| n | ≡ | ≡ | ≡ | ≡ | , n |
| s | ≡ | ≡ | ≡ | ≡ | , s |
| sh | ≡ | ≡ | ≡ | ≡ | , r |
| t | ≡ | ≡ | ≡ | ≡ | , t |
| th | ≡ | ≡ | ≡ | ≡ | , th |
| tth | ≡ | ≡ | ≡ | ≡ | |
| tz | ≡ | ≡ | ≡ | ≡ | |
| y | ≡ | ≡ | ≡ | ≡ | |

Syllabarium.

| A | E | I | O |
|------|------|------|-------|
| Wa | we | wi | wo. |
| Ba | be | bi | bo. |
| Cha | che | chi | cho. |
| Da | de | di | do. |
| Ga | ge | gi | go. |
| Ka | ke | ki | ko. |
| Kla | kle | kli | klo. |
| La | le | li | lo. |
| Ma | me | mi | mo. |
| Na | ne | ni | no. |
| Sa | se | si | so. |
| Sha | she | shi | sho. |
| Ta | te | ti | to. |
| Tha | the | thi | tho. |
| Ttha | tthe | tthi | ttho. |
| Tza | tze | tzi | tzo. |
| Ya | ye | yi | yo. |

(6)

Christ's Love.

P,

L.M.

1. የኑ ጥቃዣ ገልፎ
ዶ,የኑ መሆናቸ
ኅጋዊ ሚኑ ተፈጥሩ,
ፍኑ ከገዢ መኋጭ ይ.
2. የኑ ችሎት እቅ አር
ለሬ ድር መቅኑ እብ
ተዋወል የኑ ማሪ
ሻጋጻ ይ ተቀባዩ.
3. የኑ ጥቃዣ ገልፎ
ፖስ, " እጋ ማስ
ጋ ሚኑ ወሩ ምበ
ኅጋ ሲ ተቀመጫ.
4. የኑ ጥቃዣ ገልፎ
አሁን ገስ, እራብ
በዚ ገስ, ማስቀ የ
ሻጋጻ ፈጻዕስ.

የኑ እወዳንደ ማወያድል.

Christ's Love.

SHIN.

L.M.

1. Jesus Niotsi beyazi
Unklethi nagonieto
Eyitta naga thlanithet
Koyi ginti nayita chu.
2. Jesus tuhu yake yenda
Tetah tsun nakhe ga yati
Jesu nechilikoi ikli
Othlini cha nakhe-nendi.
3. Jesus Niotsi meyazi
Netsun kogaita oli
Tasi naga tuye nite
Eyi ga nakhe-tsanendi.
4. Jesus Niotsi meyazi
Ithlasi netsun yaoti
Tidi netsun odike si
Nelathiti anakhonle.

Jesus sakaothet etusiniini.

The Lord's Prayer.

ମ୍ୟାଳ ଲ୍ୟା ର୍ୟ ନ୍ୟୁଆକ ପରିବ୍ରାଗ, ଏହା
ପଥ୍ର ବ୍ୟାଜା ଶତ ନ, ମୁଖ ଲ୍ୟା ଉତ୍ସବାଳ ଦେଖ
ଲ୍ୟାପରା ପର, ବ୍ୟାନ୍ୟାମ ମ୍ୟାବୋଗ, ମ୍ୟାବୋଗ
ମ୍ୟାନ ଦୂଳ, ଲ୍ୟା ମ୍ୟାତ, ଦ୍ୟାମ ଏଣ ଫିଲ
ଦୂଳ ଫିଲ, ଓ ମ୍ୟାନ ବ୍ୟା ପଥ୍ର ପଥ୍ର, ମ୍ୟାନ
ଦୂଳ, ଦ୍ୟାମ ଏ ମ୍ୟାବୋଗ, ମ୍ୟାତ, ବ୍ୟାଜା ଶତ
କ, ମ୍ୟାଥ ବ୍ୟା, ନ୍ୟୁଆକ ବ୍ୟା, ମ୍ୟାନ.

Ten Commandments in brief.

1. ተሮጂ ማሻሻል ሆኖ እና የርሃኩ ይጠበቅ
 2. ላይ የርሃኩ ካዣሽ እና ይጠበቅ ሆኖ
 3. ተሮጂ ገዢ የሰብጥ ፈርማ ሆኖ
 4. የድረሰ ትኅ ቅ የነበረውን ሆኖ
 5. ተሸች ይ ቅ ይ የፋይነት
 6. ሆኖ የሚገኘውን ሆኖ
 7. ገኑምና, ሆኖ
 8. የሞት ሆኖ
 9. የፋይ ሆኖ
 10. ላይ ሆኖ የተከተሉ የሚገኘውን ሆኖ.

The Lord's Prayer.

Nakhe tah nisi edariye kenithen ga, nini kotsun kaothet neli ga, nunke tene nekeaginte anele yakekotini kesi, tuhu dzine ke nakhetadindi, nakhe-othlini nakhe ga odinte, tene nakhetsun othlini ageti koga odite kokesi, tasi nakhe ga tuye kotsun kenaunta ile, othlini cha nakhe-kenendi, nakhetsun kaothet neli ta, nanetset chu, edariye chu, ithlasi.
Amen.

Ten Commandments in brief.

1. Niotsi cyiyi tene ga edariye unte.
2. Tasi edariye yadzeti ga untsi ile.
3. Niotsi misi estini adondi ile.
4. Eta dzine ke agalaonda ile.
5. Ne tah chu, no chu keaneti.
6. Tene thlaonthe ile.
7. Tsayenothen ile.
8. Enoi ile.
9. Kontsi ile.
10. Tasi tene betsi nite memadothe ile.

Niotsi setsanendi tidi neyatiye keondi ga.

The Apostles' Creed.

ኅጋ አንበሳ, ምርመራ ጥሩ ተደረግ የሚያስተካክል የሚያስተካክል ነው.

Prayer.

The Apostles' Creed.

Etthi yenethun Niotsi etah thlachoi edariye, yake nun chu thetsi.

Etthi yenethun Jesus Christ eyiyi meyazi nakhetsun kaothet, edariye nezo gade meguthli, Mari niyiniti, Pontus Pilate gade taithet, techin ekonta ke niginitsek, thlanithet, koyi ginti chu, tzini ndee tsun acha, tai dzine keo-thet thlanithet wotsun nayita, yake kotsun meodethet, niotsi etah thlachoi edariye nonie theta, eyi wotsun ninocha oli, tene geenda chu, tene thlagenite chu, kotsun nayendi ga.

Etthi yenethun edariye nezo, Niotsi chiliko iodeyo ndeke ithlaginte ai, Niotsi othlini odete, tene si nagita oli, tene tayini ithlasi geenda oli. Amen.

Prayer.

Niotsi setah otie setsun nezo neli, neyazi seganiti sega thlanithet, eyitta sedze ta masi nenethun, sega kaothet etuseniniini, tidi dzine ke tasi ochidi ati odayoni sechasi inchu, edariye nezo seganiti nezo asile ga, setah neyazi lasile, tuhu (tethi ke) sekenendi, thlanithet nite yake kotsun sinchu, selotini kenendi, Jesus Christ bega unte ta. Amen.

